



全世界最受读者喜爱、总发行量仅次于《圣经》的“梦之书”

二十世纪最伟大的童话

温柔、忧伤和充满哲理的童真气息

世界最美儿童文学

美绘全译本 / 附送英文版

小王子

Le Petit Prince

(法)圣·埃克苏佩里 著 岸芷 译



NLIC 2970704056

湖北长江出版集团

崇文书局

美绘全译本 / 附送英文版

小王子

Le Petit Prince

(法) 圣·埃克苏佩里 著 岸芷 译



NLIC 2970704056

湖北长江出版集团
崇文书局

图书在版编目(CIP)数据

小王子/(法)埃克苏佩里(Exupery, S.)著;岸芷译.—武汉:崇文书局,2011.6

ISBN 978-7-5403-1987-8

I.小… II.①埃… ②岸… III.童话—法国—现代 IV.I565.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第063830号

策 划  长江出版集团湖北天一国际文化有限公司

公司地址 武汉市雄楚大街268号湖北出版文化城C座6楼

公司网址 www.cjcb-ty.com

E-mail hb_tianyi@yahoo.com.cn

书 名 小王子

著 者 (法)埃克苏佩里

译 者 岸芷

责任编辑 姚磊

助理编辑 林新阳

出版发行 崇文书局(武汉市雄楚大街268号湖北出版文化城B座 邮编:430070)

发行电话 027-87679712 87679087

集团地址 湖北长江出版集团(武汉市雄楚大街268号湖北出版文化城 邮编:430070)

集团网址 <http://www.cjcb.com.cn>

印 刷 华中理工大学印刷厂

开 本 880毫米×1230毫米 1/32

印 张 4.25

字 数 85千字

版 次 2011年6月第1版 2011年6月第1次印刷

标准书号 ISBN 978-7-5403-1987-8

定 价 13.00元

版权所有,盗版必究(举报电话:87679263)

(图书出现印装问题,本社负责调换)

献给列翁·维尔特

孩子们，请原谅我把这本书献给了一个大人。我有一个很重要的理由：这个大人是我在这世上最好的朋友。我还有另一个理由：这个大人无所不懂，甚至能读懂给孩子们写的书。我的第三个理由是：这个大人住在法国，他在那里挨饿、受冻。他很需要安慰。

如果这些理由还不够的话，那么我愿意把这本书献给这个大人的童年时代。

所有的大人都曾经是孩子。（可惜，只有很少的一些大人记得这一点。）因此，我就把献词改为：

献给还是小男孩时的列翁·维尔特



1

我六岁的时候，在一本名叫《真实的故事》关于原始森林的书中，看到了一幅精彩的插画，画的是一条蟒蛇正在吞食一头庞然大物。这就是那幅画的摹本。

书中写道：“蟒蛇把它的猎获物不加咀嚼地囫囵吞下，尔后就动弹不得了；它们就在长达半年的睡眠中消化这些食物。”

于是，我对丛林奇遇浮想连连。用彩色铅笔练习一阵之后，我完成了我的第一幅画作——我的第一号作品是这样的：

我把自己的杰作拿给大人看，问他们是否被我的画吓坏了。

他们却答道：“一顶帽子有什么可怕的？”

我画的可不是帽子，那可是蛇吞象呀！于是我又把巨蟒肚子的情形画了出来，好让大人们能够看懂。这些大人总是需要解释。我的第二号作品是这样的：

这下，大人们便劝我把这些开着肚皮或关上肚皮的蟒蛇图放在一边，还是把心思放在学习地理、历史、算术、语法上的好。就这样，在六岁那年，我放弃了当画家这一美好的梦想。第一号、第二号作品的碰壁，使我泄了气。这些大人们，靠他们自己什么也弄不懂，老是得给他们解释来解释去的。这真把孩子们给累坏了。

后来，我只好另外择业，我学会了开飞机，世界各地差不多都





小王子

2

飞到过。的确，地理学让我获益匪浅。我一眼就能分辨出中国和亚里桑那。夜里迷失了航向，还真的管用呢。

在我的生活中，我跟许多严肃的人有过密切接触。我长期生活在大人们中间，近距离地观察过他们，但对他们的看法却没有多大的改变。

当我遇到头脑似乎稍微清楚的大人时，我就拿出一直保存着的第一号作品来测试他。我想知道他是否真的有理解力。可是，得到的回答总是：“这是顶帽子。”所以我不和他提巨蟒呀，原始森林呀，或者星星之类的事。我只得迁就他们的想法，和他们谈些桥牌呀，高尔夫球呀，政治呀，领带之类的。于是，大人们就十分高兴能认识我这样一个通情达理的人。

毕



2

我就这样孤独地生活着,没有一个能真正谈得来的人,一直到六年前我的飞机在撒哈拉沙漠上抛锚。发动机出了故障。当时由于我既没有带机械师也没有带旅客,我硬着头皮独自完成这个困难的维修工作。这对我来说是个生死攸关的问题。我随身带的水维持不了一星期。

第一天晚上,我就睡在这远离人烟千里之遥的大沙漠上。我比大海中伏在小木排上的遇难者还要无助。所以,第二天拂晓,当我被一个奇怪的小声音唤醒时,你们可以想见我当时是多么吃惊。这小小的声音说道:

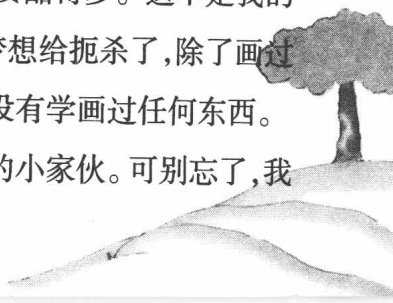
“请问……能给我画一只羊吗?”

“什么?”

“给我画一只羊……”

我仿佛遭了雷击,猛地站起来。我使劲地揉了揉眼睛,仔细地环顾四周。我看见一个十分奇怪的小家伙严肃地望着我。这是我后来给他画的最好的肖像。可是,他本人要酷得多。这不是我的错。六岁时,大人们把我那个成为画家的梦想给扼杀了,除了画过开着肚皮和关着肚皮的蟒蛇,后来我压根没有学画过任何东西。

我惊奇地睁大眼睛,看着这突然出现的小家伙。可别忘了,我





小王子

4

当时身在杳无人烟的地方。而这个小家伙给我的印象是，他既不像迷了路的样子，也没有半点疲乏、饥渴和惧怕的神情。他丝毫不像是一个迷失在荒无人烟的沙漠中的孩子。我终于缓过神来，开口问道：

“可是……你在这儿做什么？”

他却不慌不忙郑重其事地对我重复说道：

“请……给我画一只羊……”

当一种神秘的力量把你镇住的时候，你是不敢不从的，在这人迹罕至的沙漠中，死亡的危险无处不在，尽管我感到十分荒诞，我还是掏出了纸和钢笔。这时我却又记起，我把精力过于用在地理、历史、算术和语法上，就有点不大高兴地对小家伙说我不会画画。他回答我说：

“没有关系，给我画一只羊吧！”

我从来没有画过羊，就给他重画我唯一会画的两幅画中的一幅，关着肚皮的巨蟒。

“不，不！我不要蟒蛇，它肚子里还有一头象。”

我听了他的话，简直目瞪口呆。他接着说：“巨蟒这东西太危险，大象又很笨重。我住的地方一切都很小巧，我需要一只羊。还是给我画一只羊吧。”

于是我又给他画了一幅。

他专心地看着，随后说：

“我不要，这只羊已经病得很重了。给我重新画一只吧。”





无奈,我又画了一张。

我的这位朋友纯真地笑了,客气地拒绝道:“你看,你画的不是小羊,是头公羊,还有犄角呢。”

于是,我又重新画了一张。

然而,同前几幅一样,这幅又被拒绝了。

“这一只羊太老了。我想要一只活得长久的羊。”

我不耐烦了。因为我还要忙着检修发动机,便草草画了这张画,对他解释道:

“这是一只箱子,你要的羊就在里面。”

让我吃惊的是,这位小鉴赏家喜笑颜开。他说:

“这正是我想要的!你说这只羊要吃很多草吗?”

“为什么问这个呢?”

“因为我家地方非常小……”

“我给你画的是一只很小的羊,不需要很多草。”

他靠近这张画,端详着。

“不像你说的那么小吧……瞧!它睡着了……”

就这样,我认识了小王子。





我费了好长时间才弄清楚他从哪里来。小王子向我提出了很多问题,可是,我问他的问题,他好像压根没有听见。他无意中吐露的只言片语逐渐使我搞清了他的来历。例如,当他第一次瞥见我的飞机时(我就不画出我的飞机了,对我来说这太复杂),他问我道:

“这是个啥玩艺儿?”

“这不是‘玩艺儿’。它能飞。这是飞机。是我的飞机。”

我当时很自豪地告诉他我能开飞机。于是他惊叹:

“怎么?你是从天上掉下来的?”

“是的。”我谦逊地答道。

“啊?这真逗。”

小王子发出一阵清脆的笑声,这使我很不高兴。我可不希望别人对我的不幸若无其事。然后,他又说道:

“那么,你也是从天上来的了!你是哪颗星星上的?”

即刻,对于他的神秘身世我隐约发现了一点线索;于是,我突然问道:

“你是从另一个星球上来的吗?”

可是他不答话。他一面看着我的飞机,一面轻微地晃晃头,接





着说道：

“可不是么，坐着这玩艺儿，你不可能来自很远的地方……”

说到这里，他长时间地陷入遐思之中。然后，他从口袋里掏出了我画的小羊，对着他的宝贝入了神。

你们可以想见，这种关于“别的星球”的若明若暗的话语，让我心里别提有多好奇。因此，我煞费苦心地想探明其中更多的奥秘。

“从哪里来的，我的小家伙？你说的‘我家’在什么地方？你要把我画的小羊带到哪里去？”

他沉思了一阵子，然后答道：

“好在有你给我的那只箱子，小羊夜晚可以当房子用。”

“那当然。如果你听我的话，我还会给你画一根绳子，白天可以拴住它。再画一根拴羊的木桩。”

我的建议好像冒犯了小王子。

“拴住它，多么奇怪的想法。”

“如果你不拴住它，它就到处跑，会迷路的。”

我的这位朋友又笑出了声：

“你认为它会跑到哪里去呀？”

“哪儿都有可能。它一直往前跑呗……”

这时，小王子郑重其事地说：

“这不要紧，我那里很小很小。”

接着，他略带伤感地又补充了一句：

“一直朝前走，也走不了多远……”





4

我还了解到另一件重要的事，就是他所在的那个星球比一所房子大不了多少！

这倒并没有使我感到太吃惊。我知道除我们地球人命名的地球、木星、火星、金星等大行星外，还有千百颗别的星球，有的小得很，用望远镜也很难发现。当某个天文学家发现了其中一个星星，就编上一个号码给它命名，例如，可以叫它“325 号小行星”。

我有确凿的理由认为，小王子所来自的那个星球是小行星 B612。这颗小行星人类用望远镜只见过一次，那是 1909 年一个土耳其天文学家观察到的。

当时他曾将自己的发现提交给国际天文学家代表大会，并作了充分论证。但由于他身穿奇异的土耳其民族服装，没有人相信他的话。那些大人们就是这样……

幸好，土耳其有一个独裁者，为了捍卫小行星 B612 的声誉，他规定他的人民都要改穿欧式服装，违者处死。1920 年，这位天文学家穿了一身非常考究的服装，重新作了一次论证。这一次所有的人都接受了他的看法。

我之所以讲述关于小行星 B612 的这些细节，并且告诉你们它的编号，那是为了迎合大人的缘故。这些大人们就爱数字。当你





告诉大人们你的一个新朋友时，他们从来不问你实质性问题。他们根本不问：“他嗓音如何啊？他喜爱什么游戏啊？他收集蝴蝶标本吗？”而是打听：“他多大了？弟兄几个？体重多少？他父亲挣多少钱？”他们以为只有从这些数字中才能了解朋友。

如果你对大人们说：“我看到一幢用玫瑰色的砖盖成的漂亮房子，窗边有天竺葵，屋顶上还有鸽子……”他们怎么也想象不出这种房子到底什么样子。你应该对他们说：“我看见了一幢价值十万法郎的房子。”那么他们就惊叫道：“多漂亮的房子啊！”

要是你对他们说：“小王子存在的证据就是他非常酷，喜欢笑，想要一只羊。他想要一只小羊，这就证明他的存在。”他们一定会耸耸肩膀，觉得你稚气未脱！但是，如果你对他们说：“小王子从小行星B612上来。”那么他们就十分信服，不会提出一大堆问题来烦你。他们就是这样的。小孩子们对大人们应该多担待些，不要责怪他们。

当然，对我们这些懂得生活真谛的人来说，才不在乎那些编号呢！我更愿意以讲童话故事的方式来开始这个故事，我真想这样说：

“从前呀，有一个小王子，他住在一个和他身体差不多大的星球上，他希望有一个朋友……”对懂得生活的人来说，这样说就显得真实。

我可不喜欢人们轻率地读我的书。讲述这些往事时，我的心情很难过。我的朋友带着他的小羊离开我，已经六年了。我之所





以在这里尽力把他描写出来，就是为了不要忘记他。忘记朋友，这太叫人伤感了，并不是所有的人都有过朋友。再说，我也可能变得和那些大人一样，只对数字感兴趣。也正是为了这个缘故，我买了一盒颜料和一些铅笔。我这个年纪的人，重新再来画画，真费劲啊！而且除了六岁时画过关着肚皮的和开着肚皮的巨蟒外，别的什么也没有尝试过。当然，我一定要把这些画尽量地画得逼真，但我自己也没有把握。一幅画得还可以，另一幅却面目全非。而且在身材大小上，我画得有点不准确。这张小王子画得太高，另一张又画得太矮。衣服的颜色我也拿不准。我就尽量摸索着这里试试那里改改，画个大概。我很可能在某些重要的细节上画错了。这就得请大家原谅了。因为我的这个朋友，从来也不向我说明解释的。他认为我同他一样。可是，很遗憾，我却不能透过盒子看见小羊。我大概有点像大人们了。我一定是变老了。





5

日子一天天过去,在与小王子的交谈中,我了解到一些与小王子的星球、他的出走和旅行有关的事情。这些信息都是偶然从他的各种反应中慢慢悟到的。就这样,第三天我就得知了有关猴面包树的悲剧。

这一次又是因为羊,小王子好像是非常担心地突然问道:

“羊吃小灌木,这是真的吗?”

“是的,是真的。”

“啊,这太好了。”

我不明白,羊吃小灌木为什么如此重要。可小王子又说道:

“这么说,羊也吃猴面包树啰?”

我对小王子说,猴面包树可不是小灌木,而是像教堂那么大的大树;即便是带来一群大象,也啃不了一棵猴面包树。

象群的说法逗得小王子笑了起来:

“那可得把这些大象一头头叠起来。”

他很有见识地说:

“猴面包树在长大之前,开头也是小小的。”

“这话没错。可是为什么你想叫你的羊去吃小猴面包树呢?”

他回答我道:“唉!这还用说!”似乎这是不言而喻的。可是





凭我自己，要绞尽脑汁才能明白这个问题。

其实，小王子的星球和其他所有星球一样，有好草和坏草；因此，也就有益草结出的良种和坏草结出的毒种，可是草种是看不见的。它们静静地沉睡在漆黑的泥土里，直到其中的一粒忽然心血来潮，想要苏醒过来……于是它舒展身体，一开始腼腆地朝着太阳长出一棵柔弱可爱的小嫩苗。若是萝卜或是玫瑰的嫩苗，就由它去自由地生长。如果是坏苗，一旦被辨认出来，就应该马上把它拔掉。在小王子的星球上，有非常可怕的种子……这就是猴面包树的种子。在那里的泥土里，这种种子泛滥成灾。而一棵猴面包树苗，假如你拔得太迟，就再也无法把它清除掉。它会盘踞整个星球，用树根将星球钻得到处是窟窿，如果星球太小，而猴面包树又太多，那么，它们会让整个星球土崩瓦解。

“这是个纪律问题。”小王子后来向我解释道，“早上梳洗完毕，还必须仔细地给星球收拾打扮，猴面包树苗幼芽的样子与玫瑰苗差不多，一旦辨认出来，就要把它拔掉。这是一件非常乏味的工作，但很容易。”

有一天，他劝我用心地画一幅漂亮的图画，好叫我家乡的孩子能看得真切。他还对我说：“如果将来他们外出旅行，这对他们是很有用的。有时候，工作拖拉一点，并没有什么妨害。但是，拔猴面包树苗这种事，如果耽搁那可就大祸临头了。我遇到过一个星球，上面住着一个懒家伙，他放过了三棵小树苗……”

就这样，在小王子的指导下，我把这个星球画了下来。我从来





不愿意以道学家的口吻来说教，可是猴面包树的危险，大家都不大了解，对迷失在星球上的人来说，风险非同小可。因此这一回，我破例地郑重相告。我说：“孩子们，要当心那些猴面包树呀！”为了让朋友们警惕这种危险——他们同我一样长期以来身处险境，却浑然不知——我花了很大的功夫画了这幅画。这个警示意义重大，花点功夫是很值得的。你们也许要问，为什么这本书中别的画没有这幅画那么壮观呢？答案很简单：别的画我也曾努力想画得好些，却没成功。而当我画猴面包树时，却有一种紧迫感在激励着我。

